

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 986



主人就稱讚他  
手段高明。

二千一六年九月十八日 丙年 常年期第二十五主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主教

華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)  
sta.assocpastor@gmail.com  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：  
(星期一至星期五)

其它 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
二、三、九:00a.m. ~ 12:00p.m.

電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524  
e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是  
華人神父當值)或請個別  
約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需  
求，請直接聯絡：  
華人服務中心。

本通訊內容全文  
分載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 福傳始於生活的見證，對一切人成爲一切

教宗方濟各在彌撒中鼓勵基督徒以生活的見證傳揚福音。福傳不可流於形式、「走個過場」，或是勸人改教、僅用言詞說服他人。

當天彌撒的第一篇讀經選自《格林多前書》。聖保祿宗徒在此談論福傳，教宗方濟各接下去問道：福傳的意義爲何？我們該如何福傳？爲基督作見證意味著什麼呢？

教宗首先闡明什麼不是福傳。福傳不是流於形式的行動。今日有些基督徒把服務當作一種表面形式，不少平信徒和司鐸藉此誇耀自己的成就。教宗說：「這便是驕傲，自我誇耀。這就是把福傳貶低爲一種形式，一種虛榮。『我去福傳，帶了很多人進教。』勸人改教也是一種虛榮，福傳絕非勸人改教。換言之，福傳既不是走個過場，也不是流於形式，更不是勸人改教，這些都不是福傳。至於什麼是福傳，保祿說：『這原沒有什麼可誇耀的，因爲這是我不得已的事。(格前九16)』基督徒有義務秉持這種精神，以傳揚耶

穌聖名爲己任，發自內心地傳揚福音」。

福傳不可成爲一種虛榮，誠如聖保祿的勸言，福傳是一項義務。教宗繼續問道：那麼，什麼是福傳的「作風」呢？我怎能確定自己的福傳行動不是走個過場、勸人改教或是流於形式呢？教宗答道：福傳的作風就是「對一切人成爲一切」(22節)，也就是「走出去與他人分享生活，陪伴他們；在信仰旅程上陪伴他們，使他們在信仰旅程上成長茁壯」。

我們傳福音時必須置身於他人的現況：「倘若一個人患病，我就該接近他，關懷他、協助他、幫忙他，而非對他高談闊論」。教宗強調，我們福傳時必須「秉持這種慈悲的態度，對一切人成爲一切。傳揚天主聖言的正是生活見證」。

教宗接著提到，他在克拉科夫世青節與青年共進午餐時，有一名青年詢問：他該對無神論的摯友說什麼呢？教宗說：「這是個好問題！我們大家都認識遠離教會的人，我們該對

他們說什麼呢？我答道：『你聽好，說話是你該做的最後一件事！首先你要有所作爲，他看到你的作爲後，自然會向你提問，等他開口問你，你再回答。』福傳就是作出這種見證：我這樣生活是因爲我相信耶穌基督；我喚起你的好奇心，讓你主動問我爲什麼這樣做。因爲我相信耶穌基督，我宣講耶穌基督，而這宣講不僅靠言語，也靠生活。」

此外，教宗還提醒信友們要「白白地傳播福音，因爲我們白白地領受了福音。恩寵與救恩是買不到的，更不能拿來作交易，那是無償的！我們必須白白地傳給人。」

教宗最後總結道：「弟兄姊妹們，我們都有傳福音的義務。福傳不是敲鄰居的門，對他說：『基督復活了！』福傳是活出信德，懷著愛心，柔和地談論信仰，不設想說服任何人，也不求回報。天主白白賞賜給我的，我也白白分施出去。這就是福傳。」

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 保護貴子弟免於侵害 需要長久持續的警覺性

我們的社會常建立於盲目的信任，這種情況會讓父母親對他們子女的安全，做出錯誤的決定。很多性侵害者或家暴者是我們熟識或信任的成人，父母在介紹任何人到子女生活圈時，要保持警覺，並不可忽視任何可疑的行爲，寧願調查清楚，而不要因您不當的信任而影響孩子的安全。

如需要一篇「一盎司的健康懷疑價值於一磅的防範發生」“An Ounce of Healthy Suspicion is Worth a Pound of Prevention”更多關於這方面的資訊，請致電：(213)637-7227 或電郵 jvien-na@laarchdiocese.org

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

讀經一： 八，4~7

恭讀亞毛斯先知書

你們這些壓榨窮人的人哪！你們使世上的弱小者無法生存！你們應該聽著。你們說：「新月的節日幾時纔過去，好讓我們賣五穀呢？安息日幾時纔過去，好讓我們打開糧倉，縮小升斗，加重天秤，用假秤欺人呢？用銀錢收買窮人，用一雙鞋換取貧人，連麥糠也賣掉呢？」上主指著雅格的誇耀起誓說：「我永遠不會忘記他們的行為。」 這是天主的聖言

答唱詠： 詠一一二，1a；1~8

答：請同聲讚頌上主，因為祂把窮苦的人由糞土中高舉。

一、上主的僕人，請同聲讚頌，讚頌上主的名。願上主的名受讚美，從現在直到永遠。答

二、上主超越列國萬邦，祂的光榮凌駕穹蒼。誰能與上主、我們的天主相比？祂從高處俯視諸天和大地。答

三、祂把軟弱的人從塵埃裡救起，把窮苦的人由糞土中高舉，使他們與公卿同席，與民間的縉紳並坐。答

讀經二： 二，1~8

恭讀聖保祿宗徒致茂德前書

首先我勸大家，要為所有的人懇求、祈禱、轉求和謝恩，也要為各國元首和所有執政的人祈禱，使我們能安居樂業，虔敬和端莊的生活。這種祈禱原是美好的，是我們的救主天主所悅納的，因為祂願意所有的人得救，並充分認識真理。因為天主只有一個，在天主與人之間也有一位中保，就是降生成人的基督耶穌。祂為全人類奉獻了自己，作了贖價：這件事在所預定的時期已經證實了，而且我也是為了這件事，被立為宣道者和宗徒，向外邦人傳佈信仰和真理。我說的是實話，並非謊言。

我希望男人們在各地要舉起聖潔的手祈禱，不應發怒和爭吵。 這是天主的聖言

阿肋路亞： 得後二，14

答：阿肋路亞。

頌：天主藉著福音召叫了我

答： 5 C | 5 5 5 5 | 6 5 3 - 3 2 | 1 6 1 6 3 | 2 . 2 3 1 2 2 | 1 - - - | 0 - - - ||

請 同 聲 讚 頌 上 主， 因 為 祂 把 窮 苦 的 人 由 糞 土 中 高 舉。

們，為獲得我們的主耶穌基督的光榮。

答：阿肋路亞。

福 音： 十六，1~13

恭讀聖路加福音

那時候，耶穌對門徒們說：「有一個富翁，他有一個管家，有人在主人面前告他浪費了主人的財物。主人便把他叫來，對他說：『我怎麼聽說你有這樣的事呢？把你管理家務的賬目交出來，因為你不能再作管家了。』那管家自言自語道：『主人要撤去我管家的職務，我可做什麼呢？鋤地罷，我沒有力氣；討飯罷，我又害羞。有了，我知道我要做什麼，使我被撤去管家職務之後，有朋友肯收留我在他們家中。』於是，他把主人的債戶一一叫來，對第一個說：『你欠我主人多少？』那人說：『一百桶油。』管家對他說：『拿你的賬單去，快坐下寫作五十。』隨後又對另一個說：『你欠多少？』那人說：『一百石麥子。』管家對他說：『拿你的賬單去，寫作八十。』主人就稱讚這個不義的管家手段高明：因為世俗之子在應付世俗上的事務上，的確比光明之子更為精明。我告訴你們：要用不義的錢財結交朋友，這樣在金錢失去價值的時候，有朋友接你們到永遠的帳幕裡。在小事上忠信的，在大事上也會忠信；在小事上不義的，在大事上一定也不義。如果你們在不義的錢財上不忠信，誰還把真實的錢財託付給你們呢？如果你們在別人的財物上不忠信，誰還把屬於你們自己的交給你們呢？

沒有一個家僕能事奉兩個主人的：他或是要恨這一個而愛那一個，或是要忠於這一個而輕視那一個：你們不能同時事奉天主而又事奉金錢。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

張碧雲、趙麗、楊佳豪、楊鎰聰、余錦秀(六)、高賀、張艷莉、Esabel Chan (+)、陳家星(六)、劉雅詩、劉志忠(四)、王鄭紅、李文淵(九)、黃秀娟及家人(-)、Sabrina Maidah及家人(七)、林允錦及家人(六)、鍾瓊珠及家人(五)、薛瑞琴及家人(七)、尹崑崙及家人(六)、Jeffrey蔡及家人、孟曉慧及家人(二)、鄭偉、李玉青、李玉明及家人(三)、陳聖响、鄭美芳及家人

王 瑩為兒女求喜樂平安健康順利

余錦秀為孫女 林衍冰 感恩求平安(六)

鄭美芳為 陳蘇母子 求平安健康(二)

劉忻忻為 陳秀儀 求健康及全家平安

劉忻忻為 楊宗珊 感恩求平安順利(二)

楊曉春、劉忻忻為 楊宗諭 求平安順利(四)

魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康(二)

杜芝英為先生 胡維毅及子女 求平安健康(二)

池梅慧為外公若望、外婆亞納 求恩謝恩(二)

陳月彩、林允錦為兒子林浩、林輝 求平安早日歸主(-)

張梅花 為兒子懿帆、Joseph Strotman 感恩求平安工作順利(一)

黑幼靜、劉鎮邦為弟弟 黑幼新 求天主助佑戰勝病魔早日康復(三)

李玉茹、李玉青、李玉明為母親許自榮求平安順利身體健康(三)

馬麗麗、王實一率子女 追思 母親、外婆馬楊梅芳(一)

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(五)

張志堅及家人 追思 母親王韞聰(二)

呂 娜 追思 蔡秀菊(一)

薛音琪 追思 父親薛聞昌 求靈魂永安

劉鎮邦、黑幼靜 追思 長輩于朱沅蘭 求靈魂安息於主懷(六)

教友 感恩追思 鄒忠仁 祈求靈魂安息(七)

教友 感恩追思 王多默、王孝先 祈求靈魂安息(三)

王思韻 追思 長輩施瑪利亞 求靈魂永安(七)

陳美智、杜一平 追思 長輩王天龍、陳大全(三)

池家子女 追思 母親池黃玖珠 求靈魂安息於主懷(四)

蔡家兄弟姐妹 追思姪女 惠燕 求靈魂安息於主懷(五)

胡雅儀及家人追思父親胡樟茂、母親蔣淑清、姊夫劉禮敏、哥哥胡懋嘉(+)

吳嘉寶及家人追思 父親吳天惠(七)

林秀娟 追思 爸爸林其標、媽媽林依珠(六)

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(八)

盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷

Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安(一)

錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(+)

丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光

顏昌輝及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 求靈魂安息

伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安

田志英 追思 譚李燕華 求靈魂安息(+)

費朱蘭訓及子女 追思 先夫先父費道瀛 逝世7週年祈求靈魂永安

Cat, Mishell, Leola, Natalie Ng, Curtis Chan追思嫻嫻唐煥兒 逝世10週年

谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世14週年、母親谷王愛君逝世8週年

蔡家兄弟姐妹 追思 同年伯母 求靈魂安息主懷(六)

Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang (一)

教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

朱真真、朱勇及家人 為伯父 朱維方主教 求靈魂永安早升天國(二)

田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息

張麗珍 為嬰靈、煉靈 求靈魂安息(七)

每日讀經：

九月十九日：箴三 27-34；路八 16-18
九月二十日：箴廿一 1-13；路八 1-21
九月廿一日：弗四 1-13；瑪九 9-13

九月廿二日：訓一 2-11；路九 7-9
九月廿三日：訓三 1-11；路九 18-22
九月廿四日：訓十一 9，十二 8；路九 43-45
九月廿五日：亞六 1a，4-7；弟前六 11-16；路十六 19-31

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

敬請注意：下主日9月25日來參加彌撒時，因園遊會的關係，停車位可能不易尋得。請不要停在 Sunrise 及 El Repetto 街旁，此二街旁停車需有蒙市政府的停車許可，請配合免遭開罰單。在大馬路邊停車的教友們，過馬路時，務請遵守交通規則。蒙市警察局會派專人監督與取締。敬請注意小心！當天堂區辦公室不開放。

敬請支援華人傳教工作：從九月份開始 9:30 的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費。感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒者：437 人。

歡迎：台灣台南教區的羅建屏神父共祭本主日中文彌撒。我們熱烈歡迎他！並為他在台灣的福傳事工及身體健康祈禱！

堂區單日園遊會：時間：9月25日(主日)早上 9:00 - 下午 6:00。大獎\$2,000元，二獎\$1,000元，三獎\$500元。

恭喜：前傳協會主席蔡柏青之次女 Sylvia 蔡其藜今天於彌撒中接受領洗聖事。

敬邀您的親朋好友前來同樂 食物攤位協調：羅曙光 姐妹 波霸烹煮準備：王萍 姐妹 禮品攤位協調：李美芳 姐妹 節目表演協調：張永安 姐妹

關懷組會議：時間：本主日彌撒後 11 點。地點：禮堂。召集人：曹偉神父。議題：小組報告與改進加強事項檢討。敬請相關人員準時出席。

大會急需您的捐款 (支票抬頭：CCA of STAC) 贊助華人攤位購買食材。歡迎報名 節目表演！鼓勵大家踴躍 購買抽獎券

愛心服務組：舉辦成人新移民英文會話班。地點：第四教室。日期：9月10日開課。時間：週六 9:30~11:00am。歡迎參加。聯絡：黃小鳳 909-861-0928, Teresa李 626-233-6247。

◎急需教友和廠商的贊助，您如有未用過或者要清倉的庫存如禮品、玩具、家庭日用品等請慷慨捐贈。如有需要，可提供抵稅收據。聯絡：李美芳姐妹 626-315-7829。

嬰兒洗禮：嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識的教友且已領堅振的。欲知詳情請洽華人辦公室 323-264-4448 按 0。

感謝教友慷慨奉獻捐贈支持華人攤位：好心教友捐款\$100元。敬請踴躍支持贊助華人攤位

芥子讀經班：本主日暫停。下次聚會時間：10月9日。

年度財務報表：上主日本堂公佈年度財務報表，感謝大家慷慨支持，因著您的奉獻，我們的牧傳教務得以順利推動，謝謝大家。如果有需要影本請聯繫華人辦公室。

聖體組通知：彌撒中您座位身旁若有行動不便，需要領聖體的教友，請在堂內送聖體員經過時，幫忙舉一下手，協助需要的教友領聖體，謝謝。

電子奉獻捐款(eGiving)：從本月開始您可以開始使用電子網路自動扣款奉獻捐款或是信用卡來支持贊助本堂。請上網：www.faithdirect.net，本堂代碼：CA779。

思高聖經：繁體版思高聖經(大本)，每本\$25元；及簡體版，每本\$15元，歡迎購買。

喜樂讀經班：時間：每主日(除了第五主日)彌撒後 11:10-12:45。地點：小學交誼廳。時間：9月18日。主題：哥羅森書。主講：李偉平神父。9月25日暫停乙次。歡迎參加！聯絡：張永安 626-532-2728。

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，謝謝。現圖書館設有專人解讀英文信件。聯絡：鄭弘 626-674-2338。

土風舞班(華人)：下次時間：9月21日。時間：每週三晚上 7:30-9:30pm。地點：禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧 626-456-1900 或小辦公室報名。

小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：時間：10/7及10/21的 7:30~9:30pm。小德蘭組連繫：朱萍 626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅 626-342-1763。粵語：葉慧娜 626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

堂區主日捐款報告：本堂區(9/11)捐款：\$6,164.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

蒙市新約讀經分享：時間：每月第二及四的週五 7:30pm-9:30pm。主題：宗徒大事錄。地點：第五教室。歡迎參加！聯絡 Jennifer黃 626-758-8938。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：9/21及9/28(每星期三)的晚上 7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

喜瑞都華人天主教聯誼會 Holy Family Catholic Church 18708 S. Clarkdale Artesia 中文彌撒：1st、3rd 主日 2:30pm。查經班：1st、3rd 星期五 7:30pm 請電：562-818-2255 562-860-3274 http://cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新。
✦ 請為病人求健康：劉維邦，許久美。
✦ 請為 張梅花，陳月彩，林允錦 的所有需要祈禱。
✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：王惠光，馬楊梅芳。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！羅劉永康，劉謝壁君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，Julian Sha，楊恆蘭，王強，Selena Lee，Lily Wu，武貞珠，Judy謝，孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，羅士貴，余王玉玉，Youngia Lee，江秀貞，徐玉霞，黃進炎，Francisca Tsui，姚子雄夫婦，葉素貞修女，許斐德修女。

2016年 蒙市慕道班RCIA 課程 於本主日開課 11:15am~12:45pm

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

福傳工作不只是靠神職人員執行，而是每位已領洗教友的使命，新的一期慕道班於本主日開始。請各位教友共襄盛舉，並踴躍邀請還未領洗或想要認識天主的親朋好友及家人參加。本主日主題：建立主內一家人

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年2017年復活節前夕(4/15)領受堅振聖事 地點：禮堂會議室

聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，陳聖响 626-757-2979

**蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會**

**主席團：**  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

**禮儀組**  
黃詩允 626-758-8938

**福傳組：**  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

**靈修組：**  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組：**  
趙龍修 626-624-3469  
余佩瑜 626-379-9103

**長青會：**  
王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**  
Agape愛加倍：  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班：  
王蘭欣 626-822-1250  
青少年小組：  
劉家康 626-429-4102

**宗教教育組：**  
黃小鳳 909-861-0928  
吳蓉蓉 626-289-1960

**愛心服務組：**  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組：**  
李文淵 626-267-1341

**財務組：**  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**  
**編輯指導：**  
曹偉神父  
**編輯小組：**  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽：**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版：**  
U.S. Printing  
626-289-1577



**ROSE HILLS Advance Planning**  
Alhambra Lic #FD17

**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
款預售福售保險計劃

**Paul Lam**  
林瑞祥 預售顧問 免付費電話 (888)828-8659

Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

**專業電工**

**三十年經驗  
做工精而細**

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

**張思御律師事務所**  
**Chang Law Firm**  
Mark Szuyu Chang Esq.  
法學博士律師

車禍受傷 酒醉駕車  
投資移民 地產糾紛

中文專線 **(626)688-0625**  
[changslaw@gmail.com](mailto:changslaw@gmail.com)

1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.  
Pasadena, CA 91106

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588




**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

**8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333



**MA 永佳報稅 TAX CORP.**  
關咪咪 **MAGGIE KWAN**  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**永發鐵工廠**  
精製各種鐵門，鐵窗，  
欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證  
聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**接送專車**

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 **顧先生**  
**(626) 679-8064**  
[yangyangdie@hotmail.com](mailto:yangyangdie@hotmail.com)

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦

127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

**主內平安**

**蒙特利保險** Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

**(626) 308-1519** 免付費電話 **(866)830-6888**  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

**專精地產貸款 & 管理**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費 重貸—估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20多年經驗

AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**旅遊接送專車**

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
[ybjmytyby123@gmail.com](mailto:ybjmytyby123@gmail.com)

**偉利鋼琴** 華人經營老店

**William's Piano**  
**YAMAHA 及多種名牌鋼琴**

Guitars & Violins  
(高價現金收購舊琴)  
**626-287-7348**  
219 E. Las Tunas Dr.  
San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市



**SÉBASTIEN LUKE**

**高級訂製  
婚紗 晚禮服**

教友 **陸先生**  
**(626)841-0098**  
[info@sebastienluke.com](mailto:info@sebastienluke.com)



**頂級美燕蓋**

本公司多年來在印尼泗水  
專營批發及零售，不必經過大  
批發商，本公司的燕蓋絕不加  
亞硝酸鹽(漂白劑)成份，  
孕婦及小孩皆可安全食用  
現正接受預定

教友 **May Yip**  
626-780-3271 626-429-7731  
Whatsapp: 6267803271  
We Chat: May7803271

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險

**Lawrence 谷克朕**  
License#0I21136  
**626-823-0818**  
[Lawrence.pwang1@farmersagency.com](mailto:Lawrence.pwang1@farmersagency.com)  
20473 Valley Blvd, Walnut, CA 91789

